

# État du français des affaires dans le monde

## 1<sup>ère</sup> partie : la pratique du français des affaires par les entreprises

### I - DANS LES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES

	à l'achat	à la vente
. Pourcentage d'entreprises françaises qui emploient la langue française .....	.....	.....
. Selon vous, dans les 10 ans à venir, ce pourcentage		
- va-t-il augmenter ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- se stabiliser ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- diminuer ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- ne se prononce pas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
. Pourcentage d'entreprises françaises qui emploient la langue du pays d'accueil .....	.....	.....
. Selon vous, dans les 10 ans à venir, ce pourcentage		
- va-t-il augmenter ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- se stabiliser ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- diminuer ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- ne se prononce pas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
. Pourcentage d'entreprises françaises qui utilisent les services d'un interprète .....	.....	.....
. Selon vous, dans les 10 ans à venir, ce pourcentage		
- va-t-il augmenter ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- se stabiliser ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- diminuer ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- ne se prononce pas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
. Pourcentage d'entreprises françaises qui rédigent les contrats commerciaux en français et dans la langue du pays d'accueil ..	.....	.....
. Selon vous, dans les 10 ans à venir, ce pourcentage		
- va-t-il augmenter ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- se stabiliser ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- diminuer ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- ne se prononce pas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### II - DANS LES FOIRES ET SALONS PROFESSIONNELS

. Pourcentage d'entreprises qui emploient la langue française et la langue du pays d'accueil dans la documentation technique, promotionnelle et la publicité : .....

. Selon vous, dans les 10 ans à venir, ce pourcentage va-t-il

augmenter ?  se stabiliser ?   
diminuer ?  ne se prononce pas

### III - PÉRENNITÉ DES ACTIONS COMMERCIALES

Selon votre expérience et vos observations, l'emploi de la langue du pays d'accueil par les entreprises françaises, est-il un élément :

très favorable	favorable	plutôt favorable	sans influence	plutôt défavorable	défavorable	très défavorable

à la pérennité des actions commerciales ?

### IV - ENCOURAGEMENT À APPRENDRE LA LANGUE DU PAYS D'ACCUEIL

. Pourcentage d'entreprises françaises installées dans un pays étranger dont le personnel français est incité à apprendre la langue du pays : .....

. Pourcentage d'entreprises françaises métropolitaines dont les commerciaux, dans le service exportation, sont incités à améliorer leur connaissance de la langue du pays prospecté : .....

### V - ENCOURAGEMENT À APPRENDRE LA LANGUE FRANÇAISE

Pourcentage d'entreprises françaises installées à l'étranger dont le personnel étranger est incité à apprendre la langue française ? : .....

## 2ème partie : Lexiques bilingues pour le vocabulaire des affaires

### I - EXISTENCE DE LEXIQUES BILINGUES

Des lexiques bilingues (français/langue du pays d'accueil) pour le vocabulaire des affaires existent-ils ?

OUI		NON		ne se prononce pas	
-----	--	-----	--	--------------------	--

### II - SI OUI

. Nombre de lexiques : .....

. Les termes de pointe français sont-ils présents ? OUI NON

. Exemples : présence

d'AFFACTURAGE	OUI		NON	
de COENTREPRISE	OUI		NON	
de CREDIT BAIL	OUI		NON	
de LOGICIEL	OUI		NON	
de MARGE BRUTE D'AUTOFINANCEMENT	OUI		NON	
de MERCATICIEN	OUI		NON	
de MERCATIQUE	OUI		NON	
de PARRAINAGE	OUI		NON	
de PUBLIPOSTAGE	OUI		NON	
de VOYAGISTE	OUI		NON	

### III - SI NON

. Une édition est-elle prévue ? OUI  NON  Si OUI : quand ? : .....

### 3ème partie : L'enseignement du français des affaires

#### I - EN FORMATION INITIALE

Un enseignement de français des affaires (économie, droit, gestion, mercatique, commerce, hôtellerie, tourisme, communication professionnelle, ...) existe-t-il :

**A - dans l'enseignement secondaire du pays ?**

OUI

NON

. Si oui :

Nombre très approximatif d'élèves inscrits : .....

En pourcentage du nombre d'élèves susceptibles d'être intéressés : .....

. Selon vous, dans les 10 ans à venir, l'enseignement du français des affaires aura-t-il tendance :

à se développer ?

à se maintenir ?

à régresser ?

ne se prononce pas

**B - dans l'enseignement universitaire du pays ?**

OUI

NON

. Si oui :

Nombre très approximatif d'étudiants inscrits : .....

En pourcentage du nombre d'étudiants susceptibles d'être intéressés : .....

. Selon vous, dans les 10 ans à venir, l'enseignement du français des affaires aura-t-il tendance :

à se développer ?

à se maintenir ?

à régresser ?

ne se prononce pas

#### II - EN FORMATION CONTINUE

. Un enseignement du français des affaires existe-t-il ?

OUI

NON

. Si oui :

Nombre très approximatif d'inscrits : .....

En pourcentage du nombre d'apprenants susceptibles d'être intéressés : .....

. Selon vous, dans les 10 ans à venir, l'enseignement du français des affaires aura-t-il tendance :

à se développer ?

à se maintenir ?

à régresser ?

ne se prononce pas

### III - QUELLE FORMATION DE BASE POUR L'ENSEIGNANT DE FRANÇAIS DES AFFAIRES ?

. Une formation de base littéraire ?

OUI  NON  ne se prononce pas

. Une formation de base économique ou de gestion ?

OUI  NON  ne se prononce pas

### IV - LA CERTIFICATION OFFICIELLE

#### A - Évaluation de l'initiation au français des affaires

L'unité A6 du DELF (initiation aux sciences économiques et juridiques) vous paraît-elle :

très adaptée	adaptée	plutôt adaptée	plutôt inadaptée	inadaptée	très inadaptée

pour évaluer une initiation au français des affaires ?

Vos commentaires (éventuellement) :

#### B - Évaluation de la maîtrise du français des affaires

Les unités B3 et B4 du DALF (sciences économiques et juridiques) vous paraissent-elles :

très adaptées	adaptées	plutôt adaptées	plutôt inadaptées	inadaptées	très inadaptées

pour évaluer la maîtrise du français des affaires ?

Vos commentaires (éventuellement) :

---

### 4ème partie : Votre identification

I - VOTRE (OU VOS) PAYS D'ACTIVITÉ : .....

II - VOTRE FONCTION : .....

III - ÉVENTUELLEMENT : précisez votre nom et votre adresse uniquement si vous souhaitez recevoir le document de synthèse après enquête, document dont il sera fait état lors de la 10<sup>ème</sup> Journée du français des affaires, le jeudi 27 novembre 1997 à Paris.

Nom, prénom : .....

Adresse : .....

Pays : .....

Merci vivement pour votre collaboration - Jean Marcel Lauginie - Président de l'APFA

Questionnaire à renvoyer à APFA - 278 rue de Sandillon - 45590 Saint-Cyr-en-Val - France avant le 25 septembre 1997